

# SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA CINESE III

GenCod A005606

**Docente titolare** Victoria BOGUSHEVSKAYA

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 3  
LINGUA CINESE III

**Insegnamento in inglese** CHINESE III **Lingua** ITALIANO

**Settore disciplinare** L-OR/21

**Percorso** PERCORSO STANDARD

**Corso di studi di riferimento** SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

**Tipo corso di studi** Laurea

**Sede**

**Crediti** 6.0

**Periodo** Secondo Semestre

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale:  
36.0

**Tipo esame** Orale

**Per immatricolati nel** 2021/2022

**Valutazione** Voto Finale

**Erogato nel** 2023/2024

**Orario dell'insegnamento**

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso si propone di approfondire ulteriormente gli strumenti linguistici di base della Lingua Cinese, con particolare riferimento alle capacità traduttive e interpretative dei discenti. Il corso si inserisce nel percorso formativo di un mediatore linguistico. Il Corso vedrà delle lezioni introduttive agli elementi grammaticali e sintattici, tenute dal Docente di riferimento, e si avvarrà del contributo e della presenza della Lettrice madrelingua, Prof.ssa Gao Hui.

### PREREQUISITI

Il superamento dell'esame di Lingua e traduzione – lingua cinese II è propedeutico all'accesso all'esame di III anno.

Per un apprendimento proficuo e duraturo è richiesta una partecipazione proattiva alle esercitazioni e lo svolgimento regolare dei compiti di volta in volta assegnati per il consolidamento delle conoscenze e delle abilità linguistiche esercitate in aula.

### OBIETTIVI FORMATIVI

Livello linguistico da raggiungere: A2-B1. Capacità di lettura e interpretazione di testi semplici, con la presenza di differenti registri tematici e linguistici. Accrescimento della capacità di sostenere una conversazione.

L'insegnamento sviluppa le basi volte a formare una figura professionale in grado di svolgere il ruolo di mediatore linguistico, a livello scritto e orale, nei molteplici contesti ove sia richiesta assistenza linguistica per la mediazione/comunicazione, per scopi turistici e commerciali.

### METODI DIDATTICI

Didattica frontale.

Lettura, traduzione ed analisi grammaticale e lessicale delle lezioni del testo F.Masini, Zhang T., Sun P., P. De Troia, Liang D. – *Il cinese per gli italiani* () – *Corso intermedio* (). Milano: Hoepli, 2010.

È previsto lo svolgimento di lavoro a casa, che gli studenti dovranno portare a lezione per la correzione collettiva.

Oltre alle lezioni della Prof.ssa Bogushevskaya si terranno esercitazioni settimanali a cura della lettrice madrelingua Gao Hui.

La frequenza delle lezioni ed esercitazioni è fondamentale.

---

## MODALITA' D'ESAME

1. Accertamento delle competenze linguistiche (della durata di 90 minuti), il cui superamento costituisce requisito indispensabile per il sostenimento della prova orale, consiste in esercizi di grammatica e lessico, traduzioni di frasi dall'italiano al cinese, comprensione di lettura. L'esito positivo dell'accertamento linguistico deve essere confermato durante la prova orale nella medesima sessione d'esame; in caso contrario, lo studente, alla sessione successiva, dovrà nuovamente sostenere anche l'accertamento linguistico.

**N.B. L'accertamento di competenza linguistica è valido per una unica sessione.**

2. Prova orale.

La prova orale, oltre che negli elementi già presenti nell'accertamento delle competenze linguistiche, consiste nella verifica del livello di apprendimento dei contenuti linguistici del Corso. Lo studente viene valutato in base ai contenuti esposti, alla correttezza formale, alla capacità di argomentare le proprie tesi. La valutazione finale sarà espressa in trentesimi.

---

## APPELLI D'ESAME

Tutte le date degli appelli saranno disponibili su Esse3 e nella bacheca online della docente. Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema Esse3.

Commissione d'esame: Prof.ssa Victoria Bogushevskaya (Presidente), Dott.ssa Francesca Giannotta (componente), Dott.ssa Gao Hui (componente).

---

## ALTRE INFORMAZIONI UTILI

- Ore di studio individuale: un minimo di 350 ore di studio individuale
- Lingua di erogazione: italiano, cinese, inglese
  - Le tracce audio mp3 del libro *Il cinese per gli italiani – Corso intermedio* sono scaricabili all'indirizzo web della casa editrice: <https://www.hoeplieditore.it/universita/articolo/il-cinese-per-gli-italiani-corso-intermedio-livelli-b1-b2-del-quadro-comune-europeo-di-riferimento-per-le-lingue-federico-masini/9788820345280/0472>

---

## PROGRAMMA ESTESO

- Grammatica-sintassi: frasi a perno, localizzatori, complemento di grado, gli avverbi *you* e *zai*, *jiu* e *cai*, la struttura "*shi... de*", le particelle aspettuali *le*, *guo* e *zhe*.
- Processi sincronici e diacronici della formazione di parola in cinese.
- Lettura e traduzione di testi di cinese colloquiale e di registro culturale.
- Visione, ascolto e traduzione di materiale audiovisivo in lingua cinese.

---

## TESTI DI RIFERIMENTO

### Testi obbligatori di riferimento:

– Masini F., Zhang T., Bai H., Di Toro A., Liang D, *Il cinese per gli italiani () – Corso intermedio ()*. Milano: Hoepli, 2010.

– Appunti delle lezioni e materiali didattici forniti dal docente.

### Testi consigliati:

– Romagnoli Chiara, Wang Jing, *Grammatica d'uso della lingua cinese. Teoria ed esercizi*, Hoepli, Milano, 2016.

– Zhao Xiuying, *Il Dizionario di Cinese*, Zanichelli, Bologna, 2013.

N.B.: Ulteriori testi potranno essere indicati dalla docente durante il corso. Per gli studenti non frequentanti sarà richiesto lo studio dei materiali aggiuntivi. Elenco finale del materiale per l'esame

– sia per gli studenti frequentanti sia per gli studenti non frequentanti – sarà fornito alla fine del corso.